

## Las particularidades de la comunicación en las redes sociales y SMS en los países hispanohablantes.

Текалова Д.И.

(Россия)

A partir del desarrollo del progreso científico y tecnológico, de extensión del Internet y popularización de las redes sociales la lengua ha sufrido muchos cambios. Hoy quisiera relatar de las particularidades de la comunicación en la Red y por SMS que son características para la gente de los países hispanohablantes.

En los mensajes la gente hispanohablante suele cortar algunas palabras a una letra o a las dos. Esto permite simplificar el mensaje, economizar propio tiempo del remitente para escribirlo y el del destinatario para leerlo y contestarlo rápidamente. Muchas letras suelen escribirse de manera en que se pronuncian. Entonces, *que* (*что*) se convierte en *k* или *q*; *d* – *предлог de*; *t* – *te (тебе, тебя)*; *n* – *отрицание no*; *ac* – *hace*; *akí* – *aquí*; *bb* – *bebé*; *bs* – *besos*; *wpa* – *guapa*, porque a menudo la letra *W* se pronuncia como *gu*. Muchas veces las palabras se cortan a la forma de consonantes solamente o la de primeras letras de la palabra: *dnd* – *dónde*; *hl* – *hasta luego*; *pf* – *por favor* o *pls* – *por la influencia de la palabra inglesa “please”*; *tq* – *te quiero*; *uni* – *universidad*. [3]

Algunos símbolos aparecieron gracias a los signos matemáticos. Por ejemplo, el símbolo de multiplicación significa *POR*.

*POR* y sus parónimos tienen muchas palabras derivadas. Ellas son: *xq* – *porque (потому что)*; *por qué (почему)*; *xa* – *para (для, чтобы)*; *xdon* – *perdón*. [3]

También se usan mucho las cifras: *to2* – *todos (все)*; *a2* – *adiós (пока)*; *salu2* – *saludos (приветствие)*; *100pre* – *siempre* [3], aquí podemos notar la omisión.

Con la introducción de las realidades de la Red al habla, aparecen nuevas palabras o nuevos significados de las viejas. *Laik* = *лайк*; *laikear* = *лайкать*; *dale a laik* = *поставь лайк*; *perfil* = *профиль*; *Trolear* – *троллить* – *Vacilar a alguien* [2] *reyéndose de él*; *Josear* – *es lo que los adultos llamarían trapichear*. La palabra tiene su origen, en el inglés “*hustle*” [1].

Con la llegada de las redes sociales y el lenguaje online parece que el lenguaje evoluciona (o degenera) irremediablemente y todo vale. Lo que empieza como una broma, termina convirtiéndose en una expresión de lo más habitual: “*La berdá*” o “*en berdá*” ya han sustituido a la verdad

universal. Atentos también a si alguien te pide “halluda” o te declara “hamor de hamijo”.

Me parece que no vale la pena ignorar realidades del Internet modernas porque las usa la mayoría de la generación joven y la adulta.

## **FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA**

1. BlueBBVA [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.bluebbva.com/2016/11/te-crees-joven-te-retamos-a-ver-si-conoces-estas-17-palabras-modernas.asp> (Дата обращения: 30.11.2017).
2. EL PAÍS [Электронный ресурс] 22 jun 2015. – Режим доступа: [https://elpais.com/elpais/2015/06/01/icon/1433161650\\_187368.html](https://elpais.com/elpais/2015/06/01/icon/1433161650_187368.html) (Дата обращения: 30.11.2017).
3. HISPABLOG [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://hispablog.ru/?p=1278> (Дата обращения: 30.11.2017).